

"Musik-Feld Europa" - Deutsch-französische Musikverflechtungen im Kontext transatlantischer und innereuropäischer Austauschdynamiken der langen 1960er Jahre

Dr. Maude Williams (Universität des Saarlandes, Lehrstuhl für Europäische Zeitgeschichte)

"Musikfeld Europa" hebt darauf ab, das Desiderat einer deutsch-französischen Geschichte populärer Musik auf der Folie innereuropäischer wie transatlantischer Austauschdynamiken der langen 1960er Jahre zu füllen. Besonderes Augenmerk legt es auf die möglichen Effekte transnationaler Genres für den sozio-kulturellen und politisch-kulturellen Wandel und deren Belang für Liberalisierungs-, Pluralisierungs- und Demokratisierungsprozesse in einzelnen europäischen Ländern. Es wird zu zeigen sein, dass sich etliche gängige Amerikanisierungsgeschichten für Populärkultur der frühen Nachkriegsjahrzehnte, gerade auch die Amerikanisierungsgeschichte populärer Musikszene in den langen 1960er Jahren, offener und differenzierter als Europäisierungs- oder transatlantische Verflechtungsgeschichten erzählen lassen. Bei aller öffentlichen Wirkung, die Rock 'n' Roll beanspruchen kann, sind doch Zweifel angebracht, ob landläufige Vorstellungen einer eindeutig zugunsten der "Neuen Welt" ausfallenden Verflechtungsbilanz zutreffen.

Mit Blick auf Frankreich, die Bundesrepublik und die DDR, den deutsch-französischen Grenzraum sowie Luxemburg als Land im Schnittpunkt nachbarschaftlicher Kultureinflüsse strebt das geplante Teilprojekt deshalb eine doppelt dimensionierte deutsch-französische Vergleichs-, Transfer- und Verflechtungsgeschichte populärer Musikgenres an. Zum einen sind die Rahmungen und Mechanismen selektiver Aneignung für Rock-, Pop-, Beatmusik herauszuarbeiten und - gestützt auf Plattenverkäufe, Hitparaden, Medienpräsenz - in Bezug zu setzen mit den anschwellenden innereuropäischen, nicht zuletzt deutsch-französischen populärmusikalischen Transfers. "Musikfeld Europa" geht von der Prämisse steter Dynamik und komplexer Zirkulation populärkultureller Akteure, Phänomene und Praktiken aus, für die Musikstile - wie etwa die kaum abgrenzbaren Rock-, Beat- und Popklänge, aber auch Chansonsparten, Protestlieder oder Schlagermelodien der langen 1960er Jahre - ein Paradebeispiel bilden. Zum anderen gilt es das bunte Spektrum transnationaler Musikströme und -szenen ebenso systematisch wie differenziert auf inhärente gesellschaftliche und politische Veränderungspotenziale hin abzuklopfen und damit die immer wieder eingeforderte Kulturgeschichte des Politischen nachdrücklich von der (Populär-)Kultur- statt von der Politikseite her anzugehen.

ENGLISH

"Music-Field Europe" – German-French Music Entanglements in Transatlantic und Inner-european Exchange Dynamics during the long 1960s

Dr. Maude Williams (Universität des Saarlandes, Lehrstuhl für Europäische Zeitgeschichte)

"Music field Europe" aims at satisfying the desideratum of a Franco-German history of popular music against the backdrop of inner-european as well as transatlantic dynamics of exchange during the long 1960s. Special attention is given to the potential effects of transnational genres for sociocultural, political and cultural change and their relevance for processes of liberalisation, pluralisation and democratisation in several european countries. It will be shown that it is possible to re-narrate established histories of the americanisation of post-war popular culture - especially the "americanisation-history" of popular music scenes in the long 1960s - in less deterministic and more differentiated ways if portrayed as a history of europeanisation and of transatlantic entanglement. In spite of the public impression rock 'n' roll made it is worth calling into question general ideas about a balance of these entanglements that would unambiguously turn out in favor of the "new world".

With a view to France, the Federal Republic and the GDR, the Franco-German border area and Luxembourg (as a country at the intersection of neighbourly cultural influences) this project suggests a twofold Franco-German history of popular musical genres by means of historical comparison, transfer and interdependence. On the one hand, the contexts and mechanisms of selective appropriation are to be analysed and - based on disc sales, hit parades and media presence - correlated with the increasing inner-european and Franco-German pop-musical transfers. "Music field Europe" takes its starting point from the assumption that players, phenomena and practices are subject to continuous dynamics and complex circulation: a prime example for this are different styles of music - like rock, beat and pop (which are difficult to delimit exactly), but also chanson, protest songs or "Schlager"-melodies of the long 1960s. On the other hand, it seems necessary to systematically sound out the colorful panoply of transnational musical currents and scenes as to inherent social and political change, thus tackling the repeatedly called-for cultural history of the political by starting from the (pop)-cultural rather than from the political side.

FRANÇAIS

"Champ musical Europe" – Transferts musicaux franco-allemands au sein d'une dynamique d'échange transatlantique et intra-européenne durant les années 1960

Dr. Maude Williams (Universität des Saarlandes, Lehrstuhl für Europäische Zeitgeschichte)

"Champ-Musique Europe" vise à combler le desideratum d'une histoire franco-allemande de la musique populaire dans le contexte des dynamiques d'échanges intra-européennes et transatlantiques au cours des années soixante. Une attention particulière est accordée aux potentiels effets des genres transnationaux sur les changements socioculturels, politiques et culturels et leur pertinence pour les processus de libéralisation, de pluralisation et de démocratisation dans plusieurs pays européens. On montrera qu'il est possible de réécrire les récits d'américanisation de la culture populaire d'après-guerre - en particulier les histoires d'américanisation des scènes musicales populaires dans les années 1960 - de manière moins déterministe et plus différenciée si elle est menée comme une histoire croisée de l'eupéanisation et des échanges transatlantiques. Malgré l'impact indéniable du rock 'n' roll sur le public on peut douter d'un bilan d'influence clairement en faveur du « Nouveau Monde ».

Au regard de la France, de la République Fédérale et de la RDA, de la zone frontalière franco-allemande et du Luxembourg (en tant que pays au croisement des leurs influences culturelles mutuelles), ce projet propose une double histoire franco-allemande des genres musicaux populaires rassemblant histoire comparative, histoire des transferts et histoire croisée. D'une part, les contextes et les mécanismes d'appropriation sélective seront analysés et, sur la base des ventes de disques, des hit-parades et de la présence médiatique, corrélés aux transferts populaires musicaux intra-européens et franco-allemands. "Music field Europe" part de l'hypothèse que les acteurs, les phénomènes et les pratiques sont soumis à une dynamique continue et à une circulation complexe concernant différents styles de musique : le rock, le beat et la pop (difficiles à délimiter exactement), mais aussi la chanson, les chants de protestation ou encore des « Schlager » des années 1960. D'autre part, il semble nécessaire de sonder systématiquement la panoplie variée des courants et des scènes musicales transnationales en ce qui concerne les changements sociaux et politiques inhérents, s'attachant ainsi à étudier l'histoire culturelle du politique à plusieurs reprises en partant du (pop)-culturel plutôt que du politique.